Structures Formelles du Langage

UMR 7023

Structures Formelles du Langage

cnrs

UNIVERSITÉ PARIS 8 VINCENNES-SAINT-DENIS

Site internet

Sommaire

Structure et fonctionnement du laboratoire 4

Organigramme 5
Thématiques 6
Séminaires et rencontres réguliers 12
Revue soutenue par SFL 14

Productions représentatives 16

Événements.....18
Projets de recherche représentatifs des thèmes 20
Réseaux 26
Expérimentations, corpus et outils.....28
Activités d'encadrement et de formation 33
Dynamiques d'innovation sociale.....34
Dissémination de la recherche 36
Actions de valorisation et de transfert 38

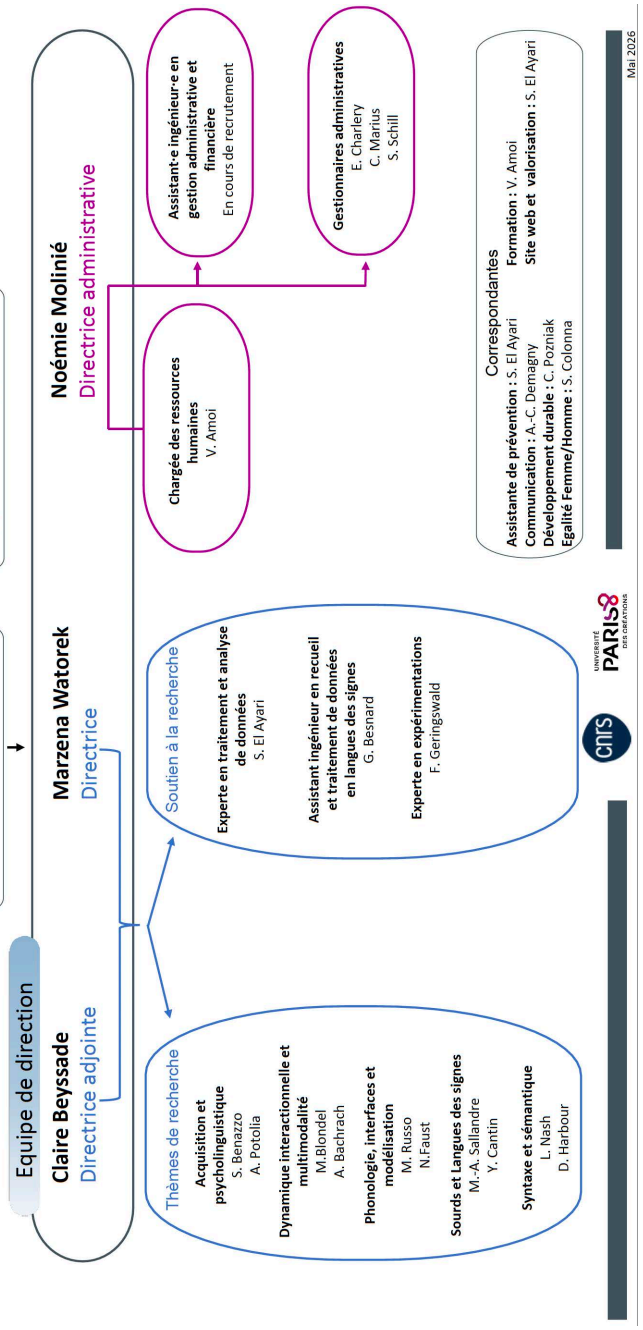
1

Structure et fonctionnement du laboratoire

L'UMR Structures Formelles du Langage (SFL) compte une centaine de membres dont des chercheures et chercheurs CNRS ainsi que enseignants-chercheurs et enseignantes-chercheures ; des personnels ITA et une cinquantaine de doctorantes et doctorants.

Organigramme

Structures Formelles du Langage



Thématiques

L'UMR7023 - SFL est organisé en cinq thèmes.
Il s'agit d'une structuration appuyée sur une logique thématique et non pas faite à partir d'une logique de cadre théorique (une équipe = un paradigme théorique), ce qui permet de croiser des perspectives théoriques différentes sur un même thème ou sur un même champ. Cette organisation favorise l'interdisciplinarité de la recherche de notre laboratoire.

5 thèmes :

Acquisition et Psycholinguistique (A&P)

Dynamique Interactionnelle et Multimodalité (DIM)

Phonologie, interfaces et modélisation (PIM)

Sourds et Langues des Signes (SLS)

Syntaxe et sémantique (SynSém)

Mots-clés

Acquisition des langues étrangères
Acquisition des langues maternelles
Cognition et acquisition
Cognition et représentation
Corpus
Développement atypique du langage
Développement typique du langage
Gestualité
Handicap
Langues des signes
Linguistique
LSF
Logique
Morphologie
Multimodalité
Phonologie
Sémantique
Syntaxe
Typologie
Variation linguistique

Méthodes

Diversité de méthodes :
tâches verbales et non verbales (e.g. Eye tracking, capture de mouvement), tâche de compréhension on-line et off-line, production (guidée, semi-guidée, tâches verbales complexes), recueil in situ, questionnaires, observations de classe, etc.

Médaille de bronze

Talents CNRS

Notre collègue **Mirko Santoro**, chercheur en sciences du langage, spécialiste des langues des signes française et italienne et engagé en faveur de la communauté sourde, a reçu la médaille de bronze du CNRS le 22 novembre 2022.

Thème 1 : Acquisition et Psycholinguistique (A&P)

Acquisition L1 et L2 : perspectives comparatives

Déterminer le poids des facteurs cognitifs vs. linguistiques dans des langues typologiquement contrastées et chez différents types de locuteurs (enfants / adultes ; sourds / entendants ; normo-lecteurs / dyslexiques).

- Résolution d'anaphores
- Motion events
- Relations discursives

Interface Acquisition - Didactique des langues secondes / étrangères

Application des résultats
en acquisition L2 à l'enseignement

Méthodes acquisitionnelles
pour tester des choix pédagogiques :

- Traitement de l'input didactique en L2
- Plurilinguisme en contexte migratoire

Différentes approches théoriques et méthodologiques (données naturelles et expérimentales)

- Corpus recueillis dans des situations naturelles d'interactions
- Expérimentations de compréhension (on-line et off-line) et de production (guidée, semi-guidée, tâches verbales complexes), oculométrie, capture de mouvement
- Questionnaires, observations de classe, etc.

Publications représentatives

ANDORNO C., BENAZZO S., DIMROTH C. (2023). Contrast marking variation in Romance and Germanic languages. Crosslinguistic and intralinguistic comparison through task-elicited speech. *Functions of Language*, 30 (1), 92-109.

BENAZZO S., DIMROTH C., SANTIAGO F. (2021). Additive linking in L2 French discourse by German learners: Syntactic embedding and intonation patterns. *Languages*, 6 (1), 20.

POZNIAK C., CORBEAU E., BURNETT H. (2023). Contextual dilution in French gender inclusive writing: An experimental investigation. *Journal of French Language Studies* (on-line): 1-20.

SCHIMKE S., DE LA FUENTE I., HEMFORTH B., COLONNA S. (2018). First language influence on second language offline and online ambiguous pronoun resolution. *Language Learning*, 68 (3), 744-779.

WATOREK M., ARSLANGUL A., RAST R. (2020). *Premières étapes dans l'acquisition des langues étrangères : dialogue entre acquisition et didactique des langues.* Paris : Presses de l'Inalco.

Thème 2 : Dynamique Interactionnelle et Multimodalité (DIM)

Publications représentatives

BEYSSADE C. & DELAIS-ROUSSARIE E. (2022). The Prosody of French Rhetorical Questions, *Linguistics Vanguard*, vol. 8, pp. 277-286.

BLONDEL M. (2022). Prosodie et langue(s) des signes : un aperçu poétique. Proc. XXXIVe Journées d'Études sur la Parole - JEP 2022, 316-328.

BLONDEL M. & CATTEAU F. (2021). Poésie et langue des signes: Traduire sans trahir. *Biens Symboliques = Symbolic Goods*, 9.

LAROCHE J., VUARNESSON L., ENDALTSEVA A., DUMIT J. & BACHRACH A. (2021). [Re] moving Bodies —A Shared Diminished Reality Installation for Exploring Relational Movement. *Frontiers in Psychology*, 12.

Thème issu de la convergence entre différentes études menées à l'interface arts et sciences. Méthodologies partagées et besoins en infrastructures expérimentales communes.

Dynamique

La construction du sens des gestes est conçue comme un processus ; les gestes sont à considérer en séquences et dans leur dynamique et non comme des éléments isolés, ou comme des images avec une dimension figée et exclusivement visuelle.

Interaction

Le sens, le discours est co-construit ; il inclut des ajustements, des phénomènes de (dé) synchronisation entre articulateurs et inter-acteurs.

Multimodalité

Notre intérêt se porte sur la dynamique et les ajustements entre les canaux empruntés : visuo-gestuels et audio-vocaux.

Thème 3 : Phonologie, interfaces et modélisation (PIM)

Trois grands champs constituent le cœur des recherches de ce thème : représentations et computation, phonologie et prosodie, phonologie, lexique et morphosyntaxe.

Représentations et computation

Relation entre les représentations et la computation en phonologie (traitement de l'opacité phonologique). Dans quelle mesure la théorie phonologique peut concilier représentation et computation ?

Phonologie et prosodie

Phonologie segmentale et son interaction avec la structure prosodique, l'organisation du flux de la parole en un ensemble fini de domaines phonologiques d'ordre supérieur.

Phonologie, lexique et morphosyntaxe

Interface de la phonologie avec le lexique et la morphosyntaxe, en particulier l'allomorphie et le statut et l'ordre des morphèmes. Rôle de l'information extra-phonologique dans la réalisation des morphèmes.

Publications représentatives

BRANDÃO DE CARVALHO J. (2023). The paradox of Portuguese /Vr/-rhymes: Disentangling weight from length via structure-based sonority. *Glossa: A Journal of General Linguistics*, 8(1), 1-23.

FAUST N. & LAMPITELLI N. (2023). Root and Pattern Morphology in Semitic — and beyond. *The Wiley-Blackwell Companion to Morphology 5*.

LAHROUCHI M. & ULFSBJORNINN S. (2022). Nasal assimilation counterfeeding and allomorphy in Haitian: Nothing is still something! *Linguistic Inquiry*, 1-32.

MAGRI G. (2018). Idempotency, output-drivenness and the triangle inequality: some consequences of McCarthy's (2003) categoricity generalization. *Journal of Logic, Language, and Information*, 27(1), 1-60.

RUSSO M. (2021). Prosodie et Raddoppiamento sintattico dans les séquences à (double) enclise dans les dialectes italiens. *L'Italia dialettale*, 82, 179—224.

MASCARÓ J. & TORRES-TAMARIT F. (2022). Stress-dependent harmony in Asturian and harmony in situ. *Language*, 98(4), 683-715.

Thème 4 : Sourds et Langues des Signes (SLS)

Publications représentatives

CANTIN Y. & ENCREVÉ F. (2022.). « A History of Deaf and Hearing Interpreters in France from the High Middle Ages to the Present Day ». Christopher Stone, Robert Adam, Christian Rathmann and Ronice Müller de Quadros (dir.), *The Routledge Handbook of Sign Language Translation and Interpretation*, Abingdon-on-Thames, Taylor and Francis: 61-75.

ENCREVÉ F. (dir.) (2021). *Traductologie et langue des signes*. Paris, Classique Garnier.

GARCIA B. & SALLANDRE M.-A. (2020). « Contribution of the Semiological Approach to Deixis—Anaphora in Sign Language: The Key Role of Eye-Gaze », *Frontiers in Psychology*.

HAUSER C., ZORZI G., ARISTODEMO V., GIUSTOLISI B., GRAS D., SALA R., AMAT J., CECCHETTO C. & DONATI C. (2021). "Asymmetries in relative clause comprehension in three European sign languages", *Glossa: a journal of general linguistics*, 6(1): 72.

Linguistique générale et linguistique(s) des langues des signes

Description/modélisation ; typologie et iconicité ; construction de références ; morphologie lexicale ; Sign-Hub.

Sémiologie du corps et émergences, gestualité signifiante, typologie des langues

Typologie des langues des signes ; typologie langue des signes/langue vivante ; acquisition de la LSF L1/L2 ; sémiologie du corps ; langues des signes émergentes et micro-communautaires ; gestualité et langue des signes.

Épistémologie de la surdité

Histoire des sourds et des langues des signes ; sociolinguistique des langues des signes, bilinguisme et biculturalité, diglossie inter-LS, variation ; histoire de la traduction interprétation ; traductologie LS-LV et didactique de l'interprétation-traduction ; LS et expression artistique.

Écrit/oralité, sourdes et langues des signes

Écrire/transcrire/annoter ; accès des sourds à la littératie, acquisition de l'écrit L2 ; didactique de la LSF ; évaluation des compétences en LSF ; passage entre langues de modalités différentes, etc.

Thème 5 : Syntaxe et sémantique (SynSém)

Ontologie et combinaisons

Ontologie grammaticale, à l'interface entre syntaxe et sémantique et entre sémantique et cognition. Recherches sur les unités primitives dans la représentation cognitive et linguistique : éventualités, individus, relations entre individus et événements, relations entre individus, événements, mondes et situations. Activités du réseau OASIS : Ontology as Structured by the Interfaces with Semantics et séminaire mensuel COCOA: Converging On Causal Ontology Analyses.

Sens, modalité et interaction

Étude de la signification des énoncés en contexte, à l'interface sémantique-pragmatique et prosodie. Travail sur les questions non standard, notamment les questions rhétoriques et sur les énoncés exclamatifs.

Syntaxe formelle et interfaces

Recherches sur la syntaxe des prédicats complexes (auxiliaires, copules et verbes légers, séries verbales, expressions idiomatiques), sur la syntaxe des arguments complexes (relatives libres, corrélatives, phrases relatives), sur l'interface syntaxe/ lexique (représentation syntaxique de la structure argumentale) et sur l'aphasie et traitement de la syntaxe. S'ajoutent à cela les activités du réseau de recherche Langues d'héritage.

Grammaires créoles

Études formelles sur les grammaires des langues créoles à base lexicale française. Recherches sur les séries verbales (bénéfactifs, comparatifs, séries verbales de mouvement), sur le groupe nominal (massique/comptable, définitude), sur temps, mode et aspect (futur, passé, antériorité, progressif, semi-auxiliaires). Séminaire mensuel du Groupe de Recherche Grammaires Créoles. Coopération avec la Faculté de Linguistique Appliquée, Port-au-Prince, Haïti.

Publications représentatives

CABREDO-HOFHERR P. & DOETJES J. (eds.). *The Oxford Handbook of Grammatical Number.* Oxford University Press.

CECCHETTO C. & DONATI C. (2022). Labeling (Reduced) Structures: When VPs Are Sentences. *Linguistic Inquiry*, 55:1-37.

BHATT R. & NASH L. (2023). The common core of relativisation in Georgian. *Natural Language and Linguistic Theory*, 41: 501-546.

COPLEY B. (2023). Relational events are the source of causal readings in the simplest English conditionals. In Kaufmann, S., D.E. Over & G. Sharma (eds.), *Conditionals: Logic, linguistics, and psychology.* Palgrave Macmillan, London, UK, pp. 459-498.

BEYSSADE C. (2020). *Les implicatures : au-delà du sens littéral*, ISTE éditions.

Séminaires et rencontres réguliers

Les activités scientifiques régulières* sont :

- les séminaires des thèmes
- les séminaires des groupes de travail
- et les séminaires des doctorants

**en moyenne une fois par mois*

https://www.sfl.cnrs.fr

Séries verbales

Le Groupe de recherche sur les Séries verbales réunit des chercheurs des thèmes **Syntaxe et sémantique** et **Sourds et langues des signes**. En 2023 le Groupe de recherche a été soutenu par un AAP réseau de Paris 8 pour une coopération avec l'U. Amsterdam et l'U. Göttingen. Pour le prochain quinquennal cette collaboration a débouché sur un IRN *Typology across Modalities* (2024-2028) avec les universités d'Amsterdam, Barcelone, Bergen et Göttingen.

https://www.sfl.cnrs.fr/gr-series-verbales

Atelier de phonologie

L'atelier de phonologie qui se tient deux fois par mois, jouit d'une audience nationale et internationale. Il offre l'occasion aux chercheurs jeunes aussi bien que confirmés de présenter leurs travaux sur des questions au centre des recherches actuelles en phonologie.

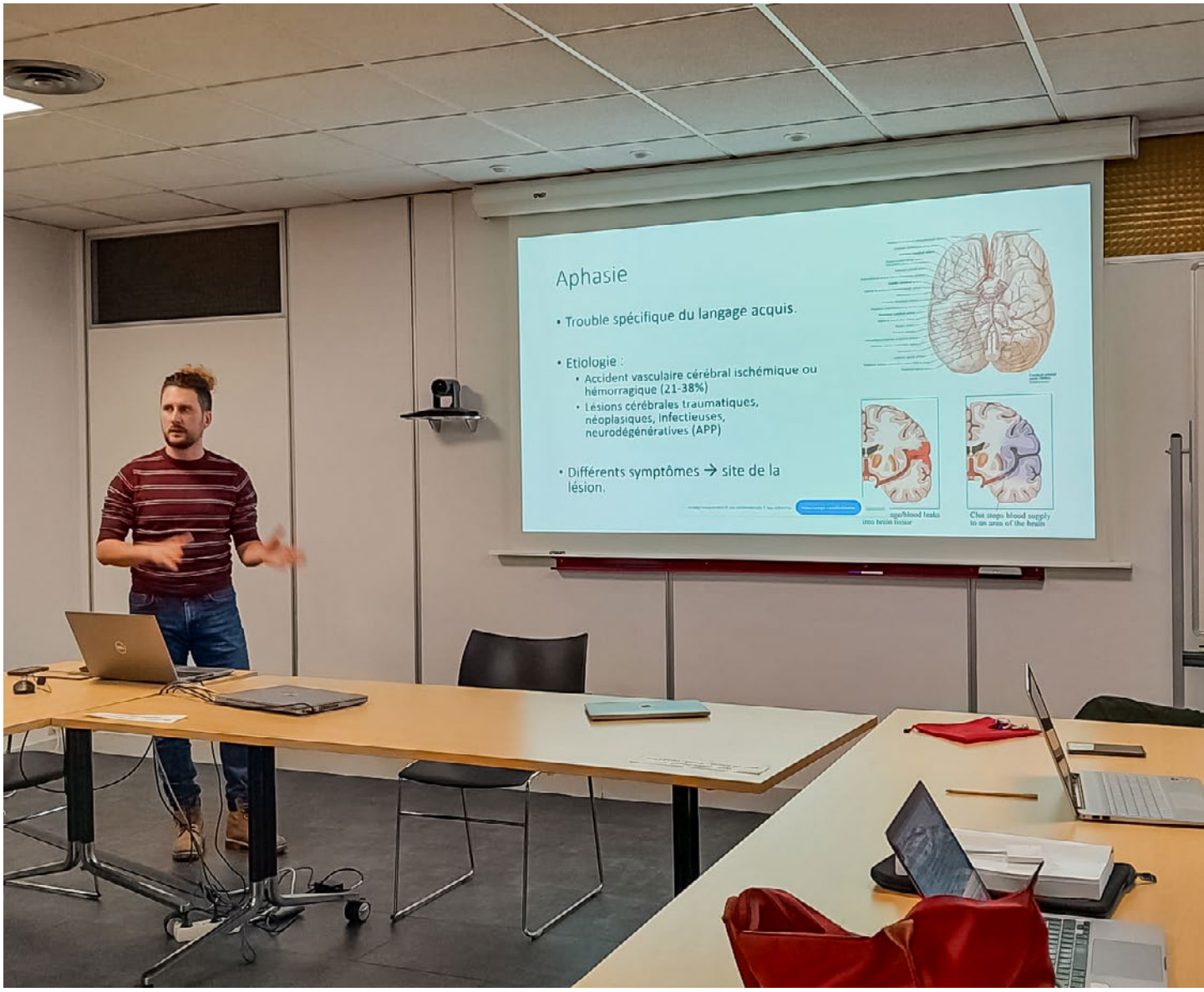
https://sites.google.com/site/atelierphono

Source : Hilaário Parenchyma, The Speculative Grammarian
http://specgram.com/CLIII.1/09.parenchyma.cartoon.e.html

Groupe de recherche "Grammaires Créoles"

Le Groupe de Recherche Grammaires Créoles (GRGC), qui se réunit une fois par mois, est dédié à des échanges avec des chercheurs basés en France métropolitaine, mais aussi à la Guadeloupe, à La Réunion, à l'Île Maurice, en Haiti, au Royaume-Uni, aux États-Unis et au Canada. Ces séminaires sont ouverts à tous les collègues intéressés par l'étude linguistique des grammaires créoles.

https://www.sfl.cnrs.fr/groupe-de-recherche-grammaires-creoles-grgc



Groupe de lecture “Langage et genre”

Le groupe de lecture **Langage et genre** se réunit régulièrement pour discuter un article publié ou présenter les travaux en cours liés aux relations entre genre et langage. L’idée est d’y faire participer des membres du laboratoire d’origines théoriques et/ou disciplinaires multiples afin que cette diversité de points de vue enrichisse les discussions et les réflexions sur les aspects sociaux du langage.

https://www.sfl.cnrs.fr/langage-et-genre

Tutoriel de psycholinguistique et de neurolinguistique

“Introduction à la psycholinguistique ainsi qu’à la neurolinguistique” est un tutoriel dont l’objectif est de présenter des thèmes et des techniques expérimentales qui caractérisent la neurolinguistique et la psycholinguistique actuelles. Le cours s’adresse principalement aux doctorant·es et/ou aux linguistes qui ne sont pas (encore) des spécialistes de ces domaines mais qui souhaitent s’en approcher.

https://www.sfl.cnrs.fr/tutoriel-psycholinguistique-neurolinguistique

Revue soutenue par SFL

Language Interaction and Acquisition

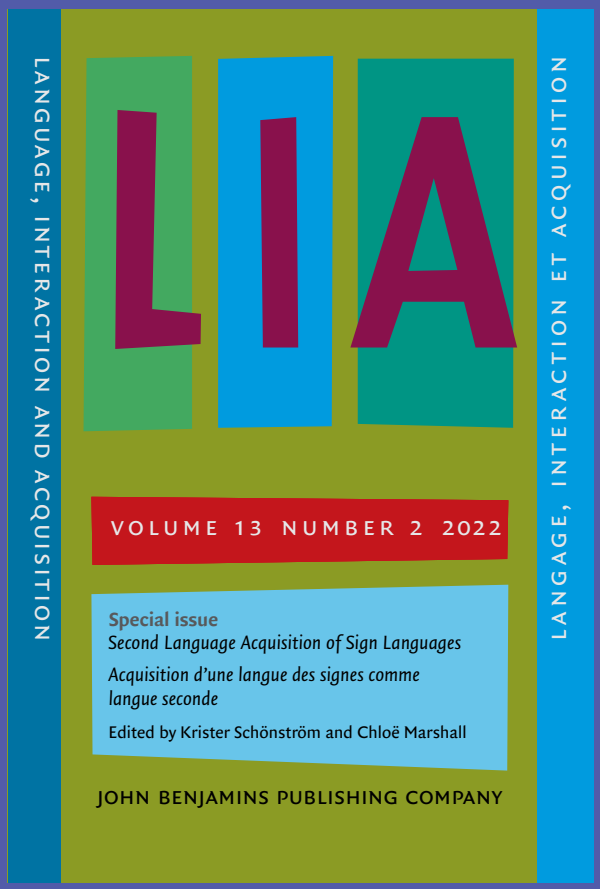
Language Interaction Acquisition (LIA) est une revue bilingue français-anglais, publiée depuis 2010 par John Benjamins avec une périodicité de deux numéros par an. Elle publie des travaux originaux, théoriques et empiriques, dans le domaine de l'acquisition du langage.

Les thèmes abordés comprennent l'acquisition d'une ou de plusieurs langues étrangères, d'une ou de plusieurs langues maternelles, l'acquisition de langues parlées ou de langues des signes, ainsi que l'utilisation de gestes par les apprenants pendant le discours ; la relation entre la langue et la cognition pendant l'acquisition ; le bilinguisme et les situations de contact linguistique - par exemple la pidginisation et la créolisation.

La nature bilingue de LIA vise à atteindre un lectorat au sein d'une large communauté internationale, tout en restant fidèle à son ancrage français d'origine.

LIA est le descendant direct de la revue française AILE.

https://benjamins.com/catalog/lia



Tricky Words
A a I is my
yes
no
In The Wonderful World of Kindergarten
Hair Designs
Aa Bb Cc Dd Ee
Ff Gg Hh Ii Jj
Kk Ll Mm Nn Oo
Pp Qq Rr Ss Tt
Uu Vv Ww Xx Yy
Zz
abcdefg
jklmnop
stuvwx

2

Productions représentatives

L'identité scientifique de l'UMR7023 se décline autour des grandes thématiques suivantes : linguistique formelle, langues des signes et gestualité, cognition, psycholinguistique, acquisition L1 et L2, diversité linguistique et variété empirique (langues vocales et langues des signes).

Les chercheurs de l'unité ont réuni leurs recherches en cinq thèmes (Phonologie, interfaces et modélisation — Phono ; Syntaxe et sémantique — SynSém ; Sourds et Langues des Signes — SLS ; Acquisition et Psycholinguistique - A&P ; Dynamique Interactionnelle et Multimodalité - DIM), qui donnent lieu à des collaborations inter-axes.

Ainsi à titre d'exemple, le projet LGMEF (Langues et grammaires du Monde dans l'Espace Francophone, suite de LGIdF), implique la collaboration entre les chercheurs des cinq axes. L'ANR DinLang « Dîners familiaux, Langage et Multimodalité » favorise les collaborations avec les axes A&P, DIM, SLS, ou encore IRN « Langue d'héritage » est lieu propice pour la rencontre entre les travaux des axes A&P et SynSém.

SFL est un laboratoire qui se caractérise par une diversité théorique et méthodologique permettant d'aborder les mêmes objets de la linguistique dans des perspectives différentes.

Événements

Forum “Formal and Experimental Advances in Sign Language Theory”

Les grammaires des langues des signes se distinguent radicalement des grammaires des langues parlées par la morphologie de l’information, moins linéaire puisqu’elle se transmet par différentes articulations simultanées. De cette spécificité morphologique naît des singularités structurelles inhabituelles en termes de phonologie, de syntaxe et de sémantique.

FEAST est un forum récurrent de discussion des approches formelles et expérimentales des grammaires des langues des signes.

https://sites.google.com/site/feastconference/home

Journées d’études sur les Nominalisations (JeNom)

Depuis 20 ans, plusieurs universités européennes organisent des conférences bisannuelles sur les nominalisations, appelées JeNom. SFL, en tant que membre fondateur - aux côtés du Laboratoire linguistique de Nantes (LLING) - et membre du comité scientifique, s’implique pleinement dans ces rendez-vous. Les éditions précédentes se sont déroulées à Nantes (5-6 juin 2023), à Lublin (17-18 juin 2021) et à Stuttgart (21-22 juin 2019).

https://www.sfl.cnrs.fr/jenom-10-journees-detudes-sur-les-nominalisations

“Going Romance”

Cette conférence internationale est le rendez-vous annuel des linguistes européens qui travaillent sur les langues romanes dans une perspective théorique et expérimentale. SFL a organisé la 34e édition de Going Romance, du 25 au 27 novembre 2020.

https://www.sfl.cnrs.fr/going-romance-2020

“Heritage Language Syntax” #3

Heritage Language Syntax est une conférence annuelle lancée dans le cadre du projet Microcontact de l’European Research Council. SFL a accueilli à Paris la troisième édition les 20 et 21 octobre 2022.

https://sites.google.com/view/hls2022/home

Colloque international “Surdité et typologie des langues”

Du 29 octobre au 2 novembre 2018, se sont tenues les 3e Rencontres interdisciplinaires franco-brésiliennes, portées par l’Université Paris 8 et SFL, en partenariat avec l’Institut National des Jeunes Sourds (INJS) de Paris, avec l’INS-HEA et en collaboration avec l’EHESS.

Cette édition, labellisée “Grand événement Paris 8”, avait pour thématique “Surdité, Singularité et Universalité : Langue, Culture, Éducation et Accessibilité”. Ces rencontres multisites et multilingues comprenaient un colloque international, intitulé “Surdité et typologie des langues. Quelles implications didactiques ?” (29-30 octobre) et hébergé par l’Université Paris 8, suivi de deux journées, à l’INS-HEA (31 octobre) et à l’INJS de Paris (2 novembre).

https://libraslsf3.sciencesconf.org

Colloque international “Traduire la performance - Performer la traduction”

Dans la continuité de ce colloque tenu du 12 au 14 décembre 2019, qui présentait des interventions universitaires et des performances artistiques sur les rapports entre traduction et performance, un volume doit paraître en 2024 pour restituer ces travaux.

https://translatingperformance.blogspot.com

Conférence internationale “Architectures and Mechanisms for Language Processing”

Céline Pozniak, Saveria Colonna et Gabriel Thiberge ont co-organisé, avec le laboratoire de linguistique formelle (Barbara Hemforth, Anne Abeillé, Giuseppina Turco et Till Poppels), une conférence internationale AMLaP, qui s’est tenue du 2 au 4 septembre 2021 à Paris.

https://amlap2021.github.io

Événements du Réseau thématique “Réseau d’Acquisition des langues”

Depuis 2018, différentes rencontres sont organisées et soutenues par le laboratoire dans le cadre du Groupe de Recherche “Réseau d’Acquisition des langues” (ReAL2).

https://real.cnrs.fr/evenements

Journées d’études annuelles

- **“Dimension sonore et acquisition des L2”** - Octobre 2018, à Nantes
- **“Acquisition lexicale”** - Octobre 2019, à Lyon
- **“De l’acquisition à la didactique (et vice-versa)”** - Octobre 2021, à Paris
- **“Acquisition de la compétence pragmatique en L2”** Octobre 2022, à Nice
- **“Grammaire(s) et acquisition des L2 : Approches, trajectoires, interfaces”** - Octobre 2023, à Grenoble

Colloque international bi-annuel du GDR

- **“Méthodologies de la recherche dans le domaine de l’acquisition et de l’apprentissage des langues seconde”** - Juin 2018, à Montpellier
- **“Influence translinguistique : où en est-on aujourd’hui ?”** Juillet 2021, à Toulouse
- **“Contact des langues et acquisition bi/plurilingue : diversité des situations, diversité des processus ?”** - Juillet 2023, à Mulhouse

École d’été bi-annuelle

“Bilittératie : processus, méthodologies et terrains”
Juillet 2022, à Figeac

Colloque Maya Hickmann

En hommage à Maya Hickmann, qui nous a quittés en septembre 2019, SFL a organisé un colloque international les 29 et 30 septembre 2022. Il réunissait de nombreux chercheurs dont les études ont été inspirées par les travaux de l’éminente chercheuse.

https://conf-m-hickmann.sciencesconf.org

Workshop Hans Obenauer

Un workshop a été organisé le 20 octobre 2023, en hommage à Hans Obenauer, directeur de recherches au CNRS, rattaché au laboratoire SFL et disparu en 2019. Ses travaux en syntaxe générative, reconnus internationalement, ont inspiré de nombreux chercheurs en France mais aussi en Italie et en Allemagne.

https://www.sfl.cnrs.fr/workshop-honour-hans-obenauer

Projets de recherche représentatifs des thèmes

Dîners familiaux, langage et multimodalité

PROJET DIM

Be Aware of the Grammar of Sign Languages

PROJET SLS

Structure informationnelle et prosodie

PROJET A&P

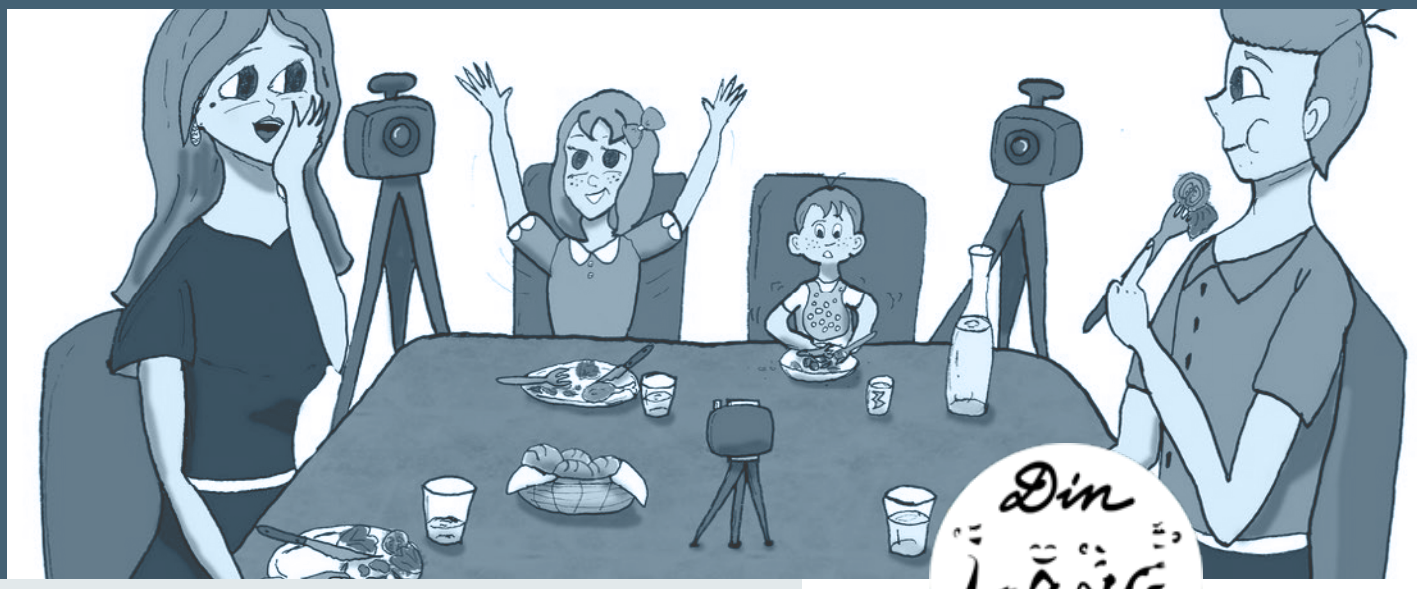
Seri Verbs: Multiple complexities

PROJET SYNSÉM

Les voyelles comme gabarits

PROJET PIM

Projet DIM → **DinLang**



Dîners familiaux, langage et multimodalité

Les dîners familiaux fondés sur la commensalité et la conversation constituent un rituel collectif majeur, véritable marqueur du patrimoine culturel français Ils jouent de fait un rôle clé dans l'identité des Français.

Objectifs :

- Comment les pratiques linguistiques et alimentaires sont-elles transmises aux enfants sourds et entendants au cours de ces moments partagés et privilégiés de la vie quotidienne que sont ces dîners familiaux ?
- Comment sont-elles ensuite utilisées par les enfants pour construire du sens et, parallèlement, s'approprier, à long terme, les patrimoines langagiers, culturels et alimentaires de leurs parents ?
- Et comment les membres de la famille orchestrent-ils ensemble leurs paroles, leurs gestes, leurs signes, leurs regards et leurs actions ?

DÉCOUVRIR LE PROJET

https://dinlang.ortolang.fr

Partenaires institutionnels

Financements

Projet SLS → **BAG-Sign**

Be Aware of the Grammar of Sign Languages

Le projet “Be Aware of the Grammar of Sign Languages” réunit des équipes de recherche et des écoles issues de 5 pays : Allemagne, Autriche, France, Italie et Suisse, pour développer une grammaire pour différentes langues des signes. Cette grammaire pédagogique aide les élèves sourds, malentendants et entendants à acquérir des connaissances sur les structures des langues des signes.

Objectifs :

- Renforcer les connaissances linguistiques et la conscience métalinguistique des élèves sourds, malentendants et entendants en langues des signes
- Améliorer la qualité de l’enseignement de la langue des signes dans les écoles
- Proposer la grammaire pédagogique sous la forme d’un site internet gratuit et multilingue

Partenaires institutionnels

Humboldt-Universität zu Berlin

CNR ISTC

Ludwig Boltzmann Institute Fundamental and Human Rights

Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis

HfH Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik

Financements

Erasmus+

movetia

DÉCOUVRIR LE PROJET

https://www2.hu-berlin.de/bag-sign

Projet A&P → **SiPRO**

Structure informationnelle et prosodie

Le projet international *Structure Informationnelle et Prosodie dans le discours natif et non-natif* (SiPro) vise à étudier le rôle de la prosodie par rapport aux autres composantes linguistiques pour signaler la structure discursive. Il réunit des équipes de recherche issues de 3 pays : U. Paris 8 (France), U. Münster (Allemagne) et U. di Torino (Italie). L'analyse porte sur des données sollicitées à travers une tâche interactive d'écart d'information (*Spot the difference*) en français, italien, allemand (L1 et L2).

Objectifs :

- Étudier l'interaction prosodie - syntaxe - sémantique dans l'expression des relations additives et contrastives
- Mieux comprendre l'impact des contraintes typologiques (langues germaniques vs. romanes) sur la construction du discours en L1 et en L2
- Mettre en lumière comment évoluent ces interactions chez des apprenants adultes de différents niveaux en L2

Partenaires institutionnels

cnrs

UNIVERSITÉ PARIS 8 VINCENNES-SAINT-DENIS

UNIVERSITÀ DI TORINO

WWU MÜNSTER

DÉCOUVRIR LE PROJET

https://www.sfl.cnrs.fr/projet-sipro

Projet SynSém → **Seri Verbs**

Partenaires institutionnels

UNIVERSITY OF SURREY

Financements

UKRI Arts and Humanities Research Council

Multiple complexities

Le projet Seri verbs: multiple complexities étudie la morphologie verbale du séri, une langue isolée parlée sur la côte de Sonora au Mexique. D'après les descriptions disponibles, le séri présente une morphologie verbale particulièrement complexe, avec 250 classes flexionnelles.

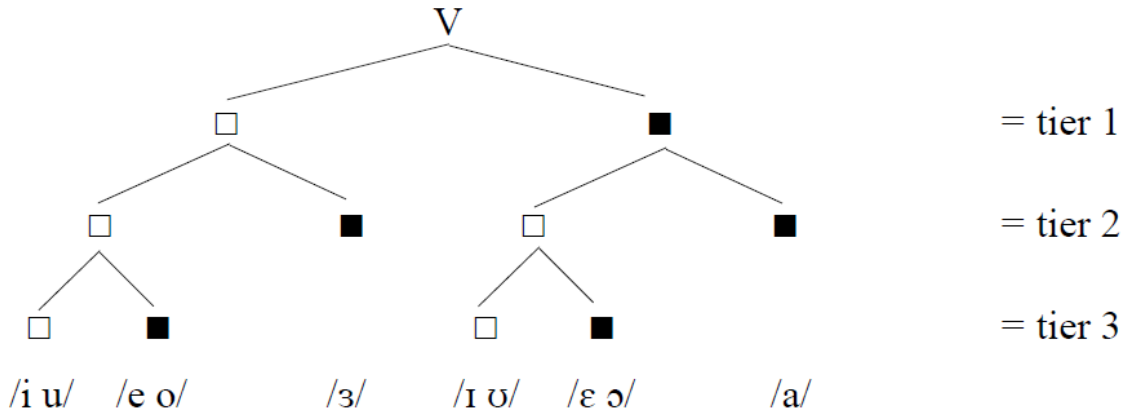
Les études menées dans le cadre du projet examinent trois questions principales :

- Dans quelle mesure la complexité morphologique se retrouve dans la langue séri actuelle ?
- Peut-on réduire la complexité du système verbal en prenant en compte des facteurs sémantiques ?
- Est-ce que la pluralité d'événements est un trait grammatical dans le système verbal du séri ?

DÉCOUVRIR LE PROJET

https://www.smg.surrey.ac.uk/projects/seri-verbs-multiple-complexities

Projet PIM
→ Les voyelles comme gabarits



Les voyelles comme gabarits

Les théories fondées sur les éléments monovalents I,U,A rencontrent des difficultés à saisir deux distinctions nécessaires : (i) entre A et sa contrepartie complémentaire, le trait “[haut]”, (ii) entre les combinaisons (I,A) et (U,A) d’une part et (I,U) d’autre part. Nous faisons l’hypothèse que les expressions vocaliques sont des gabarits. Ceux-ci sont constitués de places qui sont soit disponibles soit indisponibles à l’association des couleurs mélodiques I/U. Les oppositions disponible/non disponible et couleur/structure expriment le clivage I/U ~ A. Une théorie des contrastes phonémiques est à développer sur la base de ces prémisses.
On se propose de l’appliquer à l’harmonie vocalique et à la réduction vocalique dans plusieurs langues en tablant sur les résultats suivants.

Objectifs :

- Des paramètres simples qui devraient permettre de prédire correctement la distribution précise de l’harmonie et de la réduction dans chaque langue
- Une vision unifiée des harmonies de hauteur et des harmonies ATR, ayant une portée différente de celle des harmonies de couleur
- Conséquences pour la théorie de la marque phonologique

Partenaires institutionnels

DÉCOUVRIR LE PROJET

https://www.sfl.cnrs.fr/les-voyelles-comme-gabarits

Réseaux

RéAL2

Réseau thématique en Acquisition des Langues Secondes

Le Réseau thématique en Acquisition des Langues Secondes RéAL2 réunit des chercheurs, enseignants-chercheurs, jeunes docteurs et doctorants dont les travaux portent sur l'acquisition des langues secondes.

Il a été mis en place à l'initiative de 4 équipes fondatrices : l'Université de Paris 8 & SFL UMR7023, l'Université de Toulouse & Octogone-Lordat EA4156, l'Université de Nantes & LLING UMR6310 ainsi que l'Université de Montpellier & EMMA741.

L'objectif du réseau est de mettre en avant la diversité des approches théoriques et méthodologiques à travers des comparaisons des résultats issus de différentes approches et de différentes méthodologies.

De plus, le réseau se donne comme objectif de mettre les résultats en acquisition des langues en perspective didactique et de développer l'interface acquisition/didactique.

Par ailleurs, le réseau se donne pour objectif à long terme de créer une base de données réunissant des corpus de données acquisitionnelles, orales et écrites, issus des projets passés et en cours, qui disposent des corpus souvent dispersés et non accessibles à la communauté scientifique plus vaste.

https://real.cnrs.fr

Langues d'héritage

Langues d'héritage en France

Ce projet étudie les langues d'héritage dans le contexte du français comme langue dominante.

Les recherches menées visent à éclairer des questions encore ouvertes dans la littérature de spécialité, notamment :

- Y a-t-il des convergences dans l'évolution des langues d'héritage dans le contexte d'une même langue dominante ?
- Y a-t-il des évolutions parallèles des variétés 'héritage' de la même langue dans le contexte de diverses langues dominantes ?
- Y a-t-il un impact de la proximité typologique de la langue dominante et de la langue d'héritage ?
- Quelle est la place des tendances d'évolution internes à la langue d'origine ?
- Peut-on déterminer la teneur de l'impact de la grammaire de la langue dominante ?

Notre but est de contribuer par ce projet à une meilleure valorisation des langues d'origine dans le contexte francophone, et à une meilleure compréhension de l'importance d'un bilinguisme équilibré pour la réussite scolaire et académique.

https://sites.google.com/view/langues-dheritage/accueil

Eurasign

Comparative Approach on European Sign Languages

L'objectif de cet IRN est, en rassemblant des chercheurs de 9 établissements européens (Allemagne, Belgique flamande, Belgique francophone, Espagne, France, Italie, Pays-Bas), tous spécialistes de linguistique de la langue des signes (LS) pratiquée dans leur pays, de mettre en place les conditions méthodologiques et théoriques d'une comparaison des LS européennes et, sur ces bases, d'affiner notre compréhension des caractéristiques typologiques de ces langues, entre elles et au regard des langues vocales (LV).

Notre comparaison entre les LS européennes concernées par EURASIGN sera conduite successivement selon deux axes thématiques :

- Les deux grands types d'unités constitutives du discours en LS, leur structure interne et leurs interrelations, plus particulièrement sous l'angle des paramètres non manuels qu'elles mobilisent respectivement (avec focus sur le paramètre du regard) ;
- Lles types d'espace et d'utilisation de l'espace dans le discours en LS, point qui sera plus spécifiquement abordé à travers la problématique des types de verbes identifiés dans les LS et, à la clé, la double problématique de l'accord verbal et du marquage de la personne et des actants.

https://www.eurasign.eu

Oasis

Réseau de recherche OASIS : Ontology As Structured by the Interfaces with Semantics

Séminaire mensuel COCOA :
Converging On Causal Ontology Analyses

Recherches sur les unités primitives dans la représentation cognitive et linguistique :

- **éventualités :** événements, états et propriétés, temps, degrés
- **individus :** massique/comptable, référence à l'espèce, possession
- **relations entre individus et événements** : agentivité, dispositions, intentions, aptitudes, attitudes
- **relations entre individus, événements, mondes et situations :** référence, intentionnalité, modalité

https://oasis.cnrs.fr

Expérimentations, corpus et outils

La plateforme PEPAD-SHS

Le projet de la plateforme PEPAD-SHS (Plateforme collaborative d'Expérimentation, de Production et d'Analyse de Données en SHS) est né des besoins exprimés par les chercheurs et les ingénieurs de plusieurs laboratoires hébergés sur le site CNRS de Pouchet. Celle-ci a vu le jour grâce à l'action conjointe de SFL et de l'UAR Pouchet (UAR 2276).

On y mène différentes captations et expériences, notamment liées à la gestualité. La plateforme permet aux chercheur·es, aux artistes et aux clinicien·nes de développer, tester et utiliser des outils de réalité virtuelle et d'évaluer leur impact en utilisant les instruments de mesure disponibles. La valorisation et la documentation des recherches et des pratiques de recherche, notamment au sein de l'InSHS, sont d'une importance capitale. PEPAD-SHS fournit, à cette fin, des équipements d'enregistrement et d'édition audiovisuels à la pointe de la technologie.

Les corpus en ligne

SFL produit des corpus, de différents types, élaborés au sein des projets de recherche qui sont menés par ses membres. Une 20e de corpus oraux et multimodaux sont disponibles sur les plateformes de dépôt Ortolang, Cocoon, Talkbank et Childes. Les données y sont documentées, transcrites et analysées. La création de la Sign Language Resource Family sur la plateforme d'archivage CLARIN a eu lieu en 2022 (Pays-Bas, Suède, Grèce, France).

Coup d'œil : le projet LGMEF

Description

Le projet Langues et Grammaires du Monde dans l'Espace Francophone a pour but d'archiver et rendre accessibles à un public large, en français, des informations sur les langues autres que le français standard qui sont parlées dans toutes les régions du monde où une variété standard de français a fonction de langue nationale, administrative ou officielle. À l'origine, notre documentation a ciblé en priorité les langues de l'immigration récente présentes dans la région d'Île-de-France, dans la complémentarité du travail de recensement des "langues de France" effectué sous l'égide de la Direction Générale de la Langue Française et des Langues de France (DGLFLF).

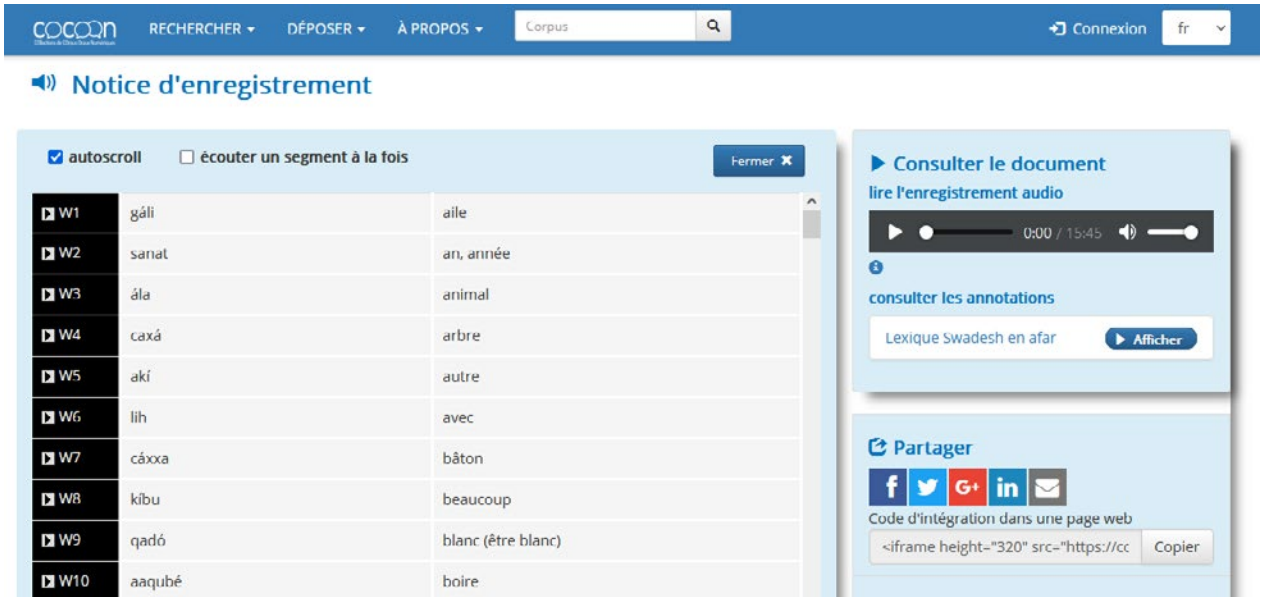
> 97 langues représentées

Ressources à disposition :

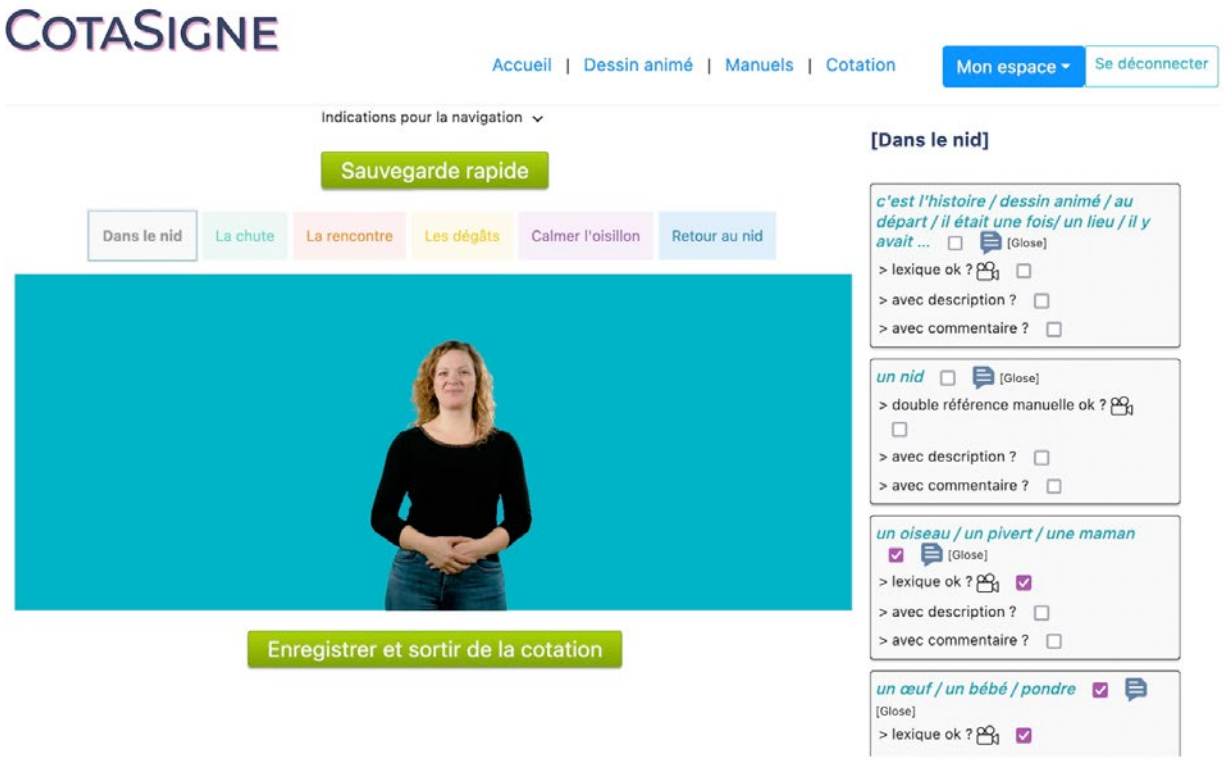
- Fiches linguistiques : fiches-langues, phonologie, grammaire
- Enregistrements audio : lexiques, interactions et conte sur l'histoire de l'âne de Nasrudin Hodja
- Outils didactiques
- Jeux de reconnaissance des langues

https://www.lgidf.cnrs.fr

Langues & Grammaires du Monde dans l'Espace Francophone



Les outils



La plateforme CotaSigne

Dans la lignée du projet européen SignMET, CotaSigne contribue au développement d'outils d'évaluation des compétences langagières d'enfants signeurs de quatre à onze ans. Le but est de réaliser une plateforme informatisée, pour la recherche et les professionnels au contact d'enfants s'exprimant en LSF. Pour une première étape, CotaSigne se concentre sur l'évaluation des productions de récits en LSF, permettant aux enseignants et orthophonistes d'identifier les forces et les faiblesses des enfants dans une production de récit, et de situer cette compétence en fonction de l'âge de l'enfant. La passation consiste à montrer un dessin animé sans paroles à l'enfant et à enregistrer ensuite sa production en LSF du récit de ce film. L'enfant s'adresse à un adulte signeur qui n'a pas regardé la vidéo avec lui. La cotation se fait en ligne, en s'appuyant sur des critères présélectionnés et il est possible de charger la vidéo du récit de l'enfant pour que la cotation soit plus rapide et facilitée. La cotation comprend actuellement deux modules : la structure narrative du récit et le contenu linguistique des énoncés (grammaticalité).

https://cotasigne.huma-num.fr

La plateforme Sarramanka

Sarramanka est une plateforme de transcription, d'annotation et d'exploration de corpus en ligne, ouverte à tou·te·s.

Elle offre :

- un outillage "léger" pour les SHS : pas d'installation, pas de théorie linguistique qui sous-tend l'utilisation ni de format particulier à respecter
- l'exploration de l'ensemble du corpus facilement
- l'import d'un schéma de codage pour annoter un corpus
- la transcription de données audio
- l'annotation de phénomènes à la volée
- la création de sous-corpus regroupant des phénomènes particuliers
- la génération de statistiques sur les annotations
- une base de données sonores de productions d'apprenants
- un export dans des formats interopérables

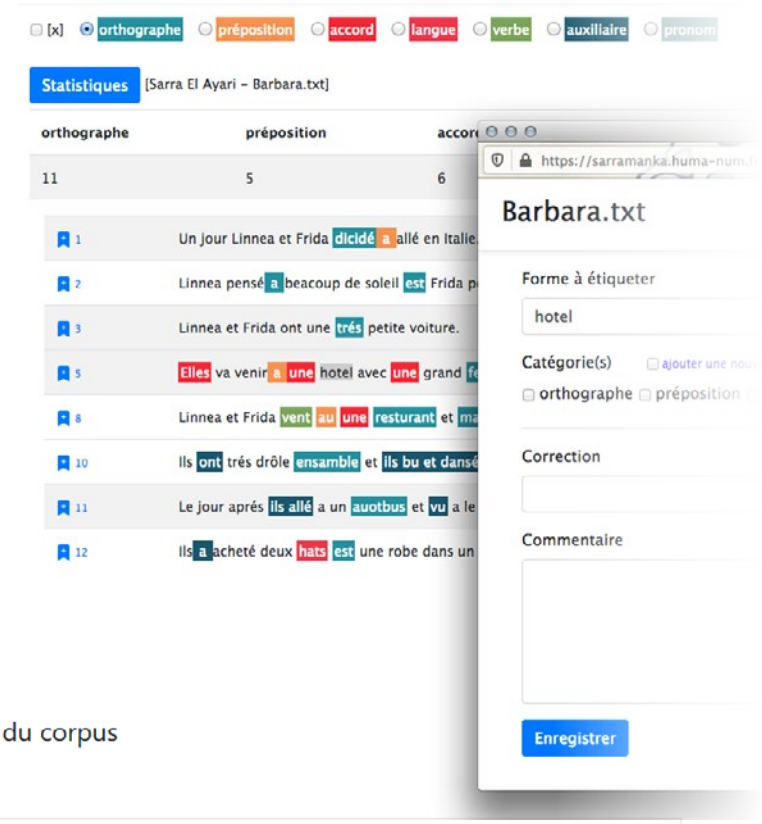
https://sarramanka.huma-num.fr

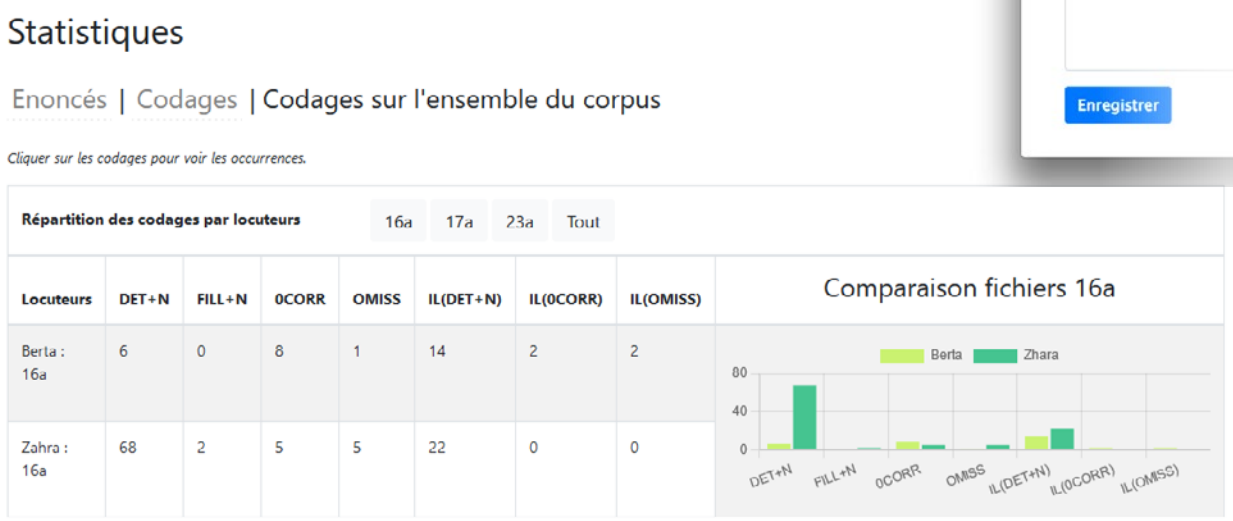
Traitement statistique de données linguistiques

Génération de fichiers Excel pour les réponses de locuteurs, quelle que soit leur langue, à la tâche expérimentale développée par Maya Hickmann et Henriette Hendriks (2011) s'intéressant aux mouvements volontaires et comparaison de listes statistiques générées automatiquement.

https://shs.hal.science/hal-03631724v1

https://shs.hal.science/hal-03631733v1





Activités d'encadrement et de formation

Intervention des membres du SFL dans des formations à l'UFR SDL

En plus de l'encadrement doctoral de SFL en relation avec l'École doctorale Cognition Langage Interaction de l'Université de Paris 8, les membres du laboratoire font partie de l'UFR SDL qui propose une formation en licence et en master reflétant les orientations scientifiques du SFL. Ainsi, la licence en SDL à Paris 8 permet aux étudiants de se spécialiser en linguistique générale, en psycholinguistique et acquisition, en didactiques des langues, et en langue des signes française.

Au niveau du master en SDL, trois parcours sont proposés. Un parcours portant sur la didactique des langues étrangères et secondes (DDLES), un parcours Linguistique Acquisition langues Vocales et des langues des Signes (LAVS) ainsi qu'un parcours Interprétation Langues des Signes Française, Français (ILSF-F). Ces trois parcours renvoient clairement à la recherche à SFL qui s'articule entre trois grands champs, linguistique générale et linguistique formelle, acquisition et didactique des langues et linguistique des langues des signes.

https://ufr-sdl.univ-paris8.fr

Coopération avec la Faculté de Linguistique Appliquée (FLA) de l'Université d'État d'Haïti

Grâce à la coopération entre l'Université d'État d'Haïti et l'Université Paris 8 (conventions de coopération 2014-17, 2018-21 et 2021-24), notre laboratoire a contribué à mettre en place le Master Linguistique Théorique et Descriptive dans ce cadre.

L'objectif principal de ce Master est de contribuer au développement de la description explicite de la grammaire créole en formant des linguistes généralistes haïtiens avec des connaissances solides dans les domaines fondamentaux de la linguistique descriptive (morphologie, syntaxe, sémantique, phonologie).

L'UMR 7023 et l'UFR de Linguistique de l'Université de Paris 8 soutiennent le travail de la Faculté de Linguistique appliquée, d'une part, en assurant des cours de master sur des thématiques pour lesquelles il n'y a pas encore de spécialiste sur place et d'autre part, en encadrant des mémoires de maîtrise et depuis 2017, des thèses de doctorat sur ces thématiques.

Master en Linguistique théorique et descriptive :
Université de Paris 8 / Université d'État d'Haïti

Enseignement du FLE pour les réfugiés

Programme d'Accueil Langues et Savoirs pour Étudiant·e·s en situation d'exil (Projet PALSSE) — pédagogie innovante "recherche-action"

En 2021, l'université de Paris 8 a organisé un accueil linguistique et culturel pour un groupe de réfugiés afghans. L'équipe présidentielle de l'université s'est tournée tout naturellement vers les membres de notre laboratoire pour proposer des cours en français à ces apprenants débutants. Riche d'expertise en acquisition et didactique des langues, SFL, en relation étroite avec l'UFR SDL, a organisé un cours d'initiation au FLE pendant lequel nous avons recueilli des données relatives à leur acquisition de la nouvelle langue. Parallèlement, des étudiants en master de DDLES ont été recrutés pour effectuer des stages pédagogiques et participer au recueil de données. Cette organisation relevant de ce qu'on peut définir comme de la 'recherche-action' a permis de mettre en relation la recherche, la pratique d'enseignement et l'accueil des réfugiés.

Dynamiques d'innovation sociale

Aphasie en langue des signes

Création en cours d'un test sur l'aphasie dans les langues des signes en collaboration avec l'association nationale italienne des sourds, Ente Nazionale Sordi (ENS).

https://www.ens.it/i-seminari-online-del-circles-su-sordita-lingue-dei-segni-e-cognizione-si-comincia-il-4-maggio/?doing_wp_cron=1706196284.2620139122009277343750

Atelier de langue des signes pour adultes neuroatypiques

Dans le cadre de sa thèse, Christelle Gérard a mis en place un atelier de langue des signes française (LSF) auprès d'adultes avec trouble du développement (TND) du foyer d'accueil médicalisé *Les Loubonnières* (Grasse ADAPEI). Ce projet, mené de 2022 à 2023, était soutenu par l'association Autisignes qu'elle préside.

Élaboration de programmes officiels

Des membres du SFL ont participé au groupe d'experts nommés par le Ministère de l'Éducation nationale pour l'élaboration des programmes officiels des apprentissages premiers (cycle 1) et des apprentissages fondamentaux (cycle 2) dans l'enseignement bilingue en langue française écrite et langue des signes française.

Arrêté du 6 juillet 2023 et BO n°30 du 27 juillet 2023 :

https://www.education.gouv.fr/sites/default/files/ensel635_annexe2.pdf

Enseigner l'implicite à l'école

Participation au Projet financé par la Mission pour les Initiatives Transverses Interdisciplinaires (MITI) du CNRS (Modyco, COMUE), dans le cadre de l'appel à manifestation d'intérêts sur les Inégalités éducatives. Projet IMPEC, 18 mois de 01/07/2022 à 31/12/2023.

https://modyco.fr/projets/projet-impec

Publication commune dans le cadre de ce projet ↓

How Relevant Is the Sentence Unit to Accessing Implicit Meaning?
by Céline Pozniak, Claire Beyssade, Laurent Roussarie et Béatrice Godart-Wendling.
Languages 2024, 9(2), 42.
https://doi.org/10.3390/languages9020042

Labo poésie

Le « Laboratoire poétique » est né de la rencontre entre l'association Arts Résonances, le service d'interprétation Des'L et SFL. Il s'intéresse en particulier à l'interprétation-traduction de la poésie en langue des signes.

Arts Résonances a mis en place un groupe de recherche-création, le « Laboratoire », en rassemblant des chercheurs et chercheuses (notamment du laboratoire SFL), des enseignants et enseignantes, des poètes, des interprètes, des comédiens, comédiennes ou artistes sourds. L'objectif est de réfléchir au statut et au développement en LSF d'une littérature poétique et de son apport pour le champ théorique de la poétique.

Les publications issues de cette collaboration recouvrent une Anthologie bilingue, des articles ou numéros thématiques parus dans des revues spécialisées, ainsi qu'un numéro spécial de la revue *Gazette Poétique et Sociale* des éditions Plaine Page, consacré à la poésie, la traduction et la langue des signes.

Ce numéro papier propose des articles de fond et de la poésie. À cette occasion, des entretiens vidéos bilingues (LSF-français) ont été réalisés et sont accessibles sur **Canal U**, grâce à la collaboration de l'UAR Pouchet.

https://www.inshs.cnrs.fr/fr/cnrsinfo/le-laboratoire-poetique-poesie-en-lsf-creation-et-traduction

Projet ICREA

“Improvisation conjointe dansée comme dispositif pour le renouvellement de l’écologie de l’attention au collège” est un projet de recherche-action élaboré en collaboration avec l’académie de Paris et des artistes, financé par la fondation Carasso.

En réponse aux problématiques d’attention (TDA/H) identifiées de manière récurrente par les enseignants et les psychologues en milieu scolaire comme l’un des éléments liés à l’échec scolaire, chercheurs en linguistique et neurosciences et artistes danseurs se proposent d’expérimenter un dispositif d’improvisation conjointe dansée, auprès d’une classe de collégiens.

Il s’agit de mettre en œuvre auprès du même groupe d’élèves initialement en 4e, pendant deux ans et en temps scolaire, une série d’ateliers d’improvisation conjointe de danse — principalement basée sur la communication non verbale, l’empathie, l’émotion, l’engagement du corps… et des restitutions publiques.

https://www.fondationcarasso.org/wp-content/uploads/2019/06/FNC-Acte-de-Se%CC%81minaire-COMPOSER-LES-SAVOIRS-FR-WEB.pdf

Dissémination de la recherche

Événements

Dîner du futur

Nuit des chercheurs - 2023
DinLang - Projet en milieu associatif

"Le temps du repas tient tous les sens en éveil ! C'est aussi un rituel collectif majeur qui joue un rôle clé dans l'identité des Français et fait partie intégrante du patrimoine culturel. Il s'agit d'un cadre essentiel de la transmission de pratiques sociales liées aux interactions familiales et un site privilégié pour l'appropriation par les enfants des pratiques alimentaires et langagières des parents.
Aliyah Morgenstern du projet ANR Dinlang et son équipe sont allés à la rencontre du public offrir une immersion dans l'étude scientifique de ces pratiques collectives structurées, aux plans temporel, spatial comme social."

https://nuitdeschercheurs-france.eu/?PariS

Enseignants des CASNAV

Elena Soare & Anne Zribi-Hertz LGMEF (Langues et Grammaires du Monde dans l'Espace Francophone) :

- Organisation annuelle de journées pédagogiques avec les enseignants d'UPE2A et formateurs linguistiques
- Mise en place de formation pour les enseignants pour le CASNAV de Lyon, octobre 2023

Les Centres académiques pour la scolarisation des enfants allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs (CASNAV) sont des cellules des Rectorats. Les équipes qui les composent apportent leurs conseils et leur expertise pédagogique aux différents acteurs concernés par la scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés. Ils organisent et animent des actions de formation concernant ces publics et coordonnent les dispositifs UPE2A (Unités pédagogiques pour élèves allophones arrivant). Ils accompagnent également les équipes éducatives dans les écoles et les établissements scolaires, ainsi que les familles.

Linguistes

L. ROUSSARIE (2023). La sémantique formelle. 50 ans, et après.... Congrès Professionnel des Linguistes, Association des Sciences du Langage, Jul 2023, Montchanin, France. (conférence invitée)

Expositions et installations

L'Histoire silencieuse des Sourds - Panthéon

Lors du congrès de la Fédération Mondiale des Sourds, organisée à Paris en juillet 2019, Yann Cantin était commissaire pour une exposition autour de l'histoire sourde et de la langue des signes, ouverte du 18 juin au 6 octobre 2019 et adossée à deux conférences et à plusieurs interviews.

http://www.sonore-visuel.fr/fr/evenement/histoire-silencieuse-sourds

Moving Humans - Tate Modern

Asaf Barach a conçu une installation "Articulations" présentée au Tate Modern de Londres au sein d'un espace scénique virtuel partagé (juin 2019).

https://youtu.be/NeGWLu1dMr8?si=BTyi19dGuD7jzb-5

Interventions médiatiques

ENCREVÉ F. (19 février 2022 - rediff. le 6 août 2022). France Culture, émission Concordance des temps. « Au XIXe siècle : les sourds parmi les autres », invitée de Jean-Noël Jeanneney.

https://www.radiofrance.fr/franceculture/podcasts/concordance-des-temps/au-xixe-siecle-les-sourds-parmi-les-autres-1779530

COLONNA S. (2023). Interview pour le Grand JT de l'éducation sur Sqool TV. L'écriture inclusive au cœur des débats.

https://www.sqooltv.com/videos/le-grand-jt-de-leducation-03-11-2023-lecriture-inclusive-au-coeur-des-debats

COLONNA S. (2023). Interview pour l'émission "Vrai ou Faux" sur France Télévisions. La lecture rapide permet-elle de comprendre tout ce qu'on lit ?

https://www.francetvinfo.fr/culture/livres/vrai-ou-faux-la-lecture-rapide-permet-elle-de-comprendre-tout-ce-qu-on-lit_6064686.html

GARCIA B. (2020). Invitation au Sénat le 27 janvier 2020, à l'initiative du sénateur André Valini et du Délégué Général à la langue française et aux Langues de France (DGLFLF, Ministère de la culture et de la communication), Paul de Sinety, dans le cadre des Rendez-Vous de l'Observatoire (DGLFLF et Sénat). « Langue des signes : quelles politiques linguistiques ? ».

https://www.culture.gouv.fr/Sites-thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Actualites/Rendez-vous-de-l-Observatoire

CANTIN Y., Néotomalalie historique. Blog 'Hypothèses' ayant pour objectif de mettre en valeur les informations scientifiques sur ce domaine de recherche, et de mettre en réseau des historiens, sourds et entendants, pour permettre un progrès de la recherche scientifique dans ce domaine qui est peu développé en France.

https://noetomalalie.hypotheses.org/author/noetomalalie

FAUST N., Intervention radio. Ici l'Onde - la Webradio du Haut Limousin, "Parlers du Croissant", 16 juillet 2023.

https://castbox.fm/episode/ICILONDE-PARLERS-DU-CROISSANT-15-id3933510-id617233372

Le film documentaire de 40 minutes "We were there, we are here", disponible, avec des sous-titres en plusieurs langues, réalisé à partir de documents provenant des sept pays impliqués dans le projet HORIZON 2020 SIGN-HUB. Il est basé sur les interviews réalisées dans cinq des pays participants au projet SIGN-HUB et dans six langues des signes différentes : la langue des signes catalane (LSC), la langue des signes allemande (DGS), la langue des signes italienne (LIS), la langue des signes des Pays-Bas (NGT), la langue des signes espagnole (LSE) et la langue des signes turque (TİD).

https://ww3.thesignhub.eu/life-story/36

Ouvrages

ROY I. & COPLEY B. (2023). *Penser le monde, parler le monde.* Alexandre Gefen (sld). In : *Un monde commun. Les savoirs des sciences humaines et sociales,* 58-61 CNRS Éditions. Publication mai 2023

https://www.inshs.cnrs.fr/fr/un-monde-commun

LEVET D., SOARE E. & ZRIBI-HERTZ A. (2021). *Français et langues du monde : comparaison et apprentissage.* Paris, Hachette (collection Hachette-FLE).

https://www.hachettefle.com/formation/nouvelle-formule/francais-et-langues-du-monde

Actions de valorisation et de transfert

Projet BIUMIZ, le petit monde des langues

Biumiz est un projet d'application ludo-éducative, autrement appelée jeu sérieux, porté par Amandine Piguel. C'est un jeu qui vise un but autre que le divertissement. Cela implique de relever un défi rarement atteint : être à la fois ludique et instructif. Notre application est centrée sur un jeu vidéo d'action et d'aventure qui permet d'apprendre des langues et des cultures étrangères. Ce jeu est scénarisé, inclut des dialogues et des missions ludiques, et est accompagné de plusieurs espaces hors scénario, dont un espace d'entrainement avec des mini-jeux ciblés, et un espace de révision avec des flash-cards animées. La preuve de concept, en cours de développement, enseigne l'anglais à des enfants francophones entre 4 et 8 ans.

La méthode pédagogique est principalement fondée sur les recherches de Laurence Schmoll (Unistra), d'Élodie Oursel (SFL-Université Paris 8) et de Pascale Manoilov (Université de Nanterre).

https://shs.hal.science/hal-03187299v1

https://www.sfl.cnrs.fr/biumiz-le-petit-monde-des-langues

Le laboratoire éco-SIT (Sentir, Imaginer, Transformer) : expérimentations sensibles avec des adolescents pour un nouvel imaginaire écologique

Les différents membres de ce projet, chacun suivant un chemin différent avec un public différent, sont tous concernés par la crise écologique et les implications et réponses sociétales. Les différentes crises sont liées et se nourrissent les unes les autres : elles sont liées à des questions de socialité, d'isolement et de manque de mixité et de mobilité.

Nous avons donc voulu nous rassembler dans une action transversale pour les aborder. Nous avons décidé d'élaborer une action avec des adolescents (13-15 ans) parce que nous pensons que c'est la jeune génération qui est la plus touchée par ces crises de la sensibilité.

Le projet s'articule autour de trois domaines d'exploration :

- Avec le vivant
- Le goût et les aliments
- Le mouvement et les interactions non verbales

Nous souhaitons créer un "laboratoire vivant" où adolescents et adultes, experts et novices, expérimentent ensemble de nouvelles façons de sentir et d'imaginer au lieu d'un transfert vertical de connaissances et d'habitudes. Ce projet peut être considéré comme un projet de science participative. L'équipe de recherche académique apporte son expérience en matière de science citoyenne et de recherche-action et met en place des protocoles de suivi (entretiens, questionnaires...) pour évaluer les changements et comprendre leur dynamique.